



## FEMALE GENITAL MUTILATION IS A CRIME

*Girls should not have to suffer from the physical harm and emotional difficulties caused by female genital mutilation, circumcision, or cutting (FGM). This practice includes cutting and other procedures that injure the female genital organs for non-medical reasons.*

*Les filles ne devraient pas souffrir de la violence physique et des difficultés émotionnelles causées par la mutilation génitale féminine (MGF)/ excision. Cette pratique inclue l'excision ou toutes autres procédures qui blessent les organes génitaux féminins pour des raisons non médicales.*

**ልጃገረዶች በሴት የኅፍረተ-ሥጋ-  
መቆራረጥ፣ በግርዘት ወይም በመቁረጥ ምክንያት  
በሚደርሱ የአካል-ጉዳትና የስሜት-ችግሮች  
መስቃየት የለባቸውም። ይህ ድርጊት በሕክምና  
ምክንያት ያልተደገፉ የመቁረጥና ሌሎችንም  
የሴት ኅፍረተ-ሥጋ አካላትን የሚጎዱ ተግባሮችን  
የሚያጠቃልል ነው።**

لا ينبغي أن تعاني الفتيات من الأذى الجسدي والصعوبات العاطفية الناجمة من بتر تتضمن (FGM) (الأعضاء التناسلية الأنثوية، الختان والبتر المعروفة باسم (أف جي أم) هذه الممارسات عملية بتر والقيام بإجراءات أخرى تلحق ضرراً بالأعضاء الأنثوية لأغراض غير طبية

## HRSP Mission

Promoting justice by prosecuting human rights violators and other international criminals.

## La Mission de la HRSP

Promouvoir la justice en traduisant devant les tribunaux les personnes impliquées dans les violations des droits de l'homme et autres criminels internationaux.

## የኤችአርኤስፒ ተልዕኮ

የሰብአዊ መብት ረጋጭችን እና ሌላ ዓለም አቀፋዊ ወንጀሎችን ወደ ስግ በማቅረብ ፍትህ ማስፈን ነው።

## HRSP

تعزيز العدالة بمحاكمة منتهكي حقوق الإنسان ومجرمين دوليين آخرين

## Human Rights and Special Prosecutions Section

Section Des droits de l'Homme et des  
Poursuites Judiciaires Spéciales

የሰብአዊ መብቶች ጥበቃ እና ልዩ የሕግ አግሪ ክፍል

حقوق الإنسان وقسم المحاكمات الخاصة

<http://www.justice.gov/criminal/hrsp>



قد يعتقد أعضاء العائلة الذين يدبرون إجراءات (أف جي أم) للفتيات أنهم يحمون شرف العائلة ويحافظون على التقاليد ويؤكدون عفة الفتيات، وبغض النظر عن الدافع، لا يجوز قانونياً في الولايات المتحدة إجراء هذه العمليات على الفتيات (دون ١٨ سنة من العمر). ولا يجوز قانونياً أيضاً تقديم العون لإجراء عمليات (أف جي أم) على الفتيات دون ١٨ سنة من العمر أو لإخراج الفتيات خارج الولايات المتحدة أو المحاولة لأخذ الفتيات خارج الولايات المتحدة بُغية إجراء عمليات (أف جي أم)، (وهذا وفق قانون الولايات المتحدة ١٨ الجزء ١١٦).

## بإمكانك المساعدة لوقف هذه الممارسة الخطيرة

التابع لوزارة (HRSP) يعمل قسم حقوق الإنسان والمقاواة الخاصة المعروف باختصار العدل الأمريكية سوياً مع وكالات أمريكية أخرى بالعمل على إنهاء عمليات "أف جي أم" ومقاواة هؤلاء الذين يجرون هذه العمليات على الفتيات في الولايات المتحدة أو إخراجهن خارج الولايات المتحدة بغرض إجرائها. الرجاء إشعارنا، إذا توفرت لديك معلومات عن شخص يُجري عمليات أف جي أم في الولايات المتحدة، أو إذا كنت أنت أو أنك تعرف فتاة مُعرضة لخطر إجراء هذه العملية هنا أو مُعرضة لخطر إخراجها خارج الولايات المتحدة وترك رسالة صوتية (HRSP) بغرض إجراء عملية أف جي أم. الرجاء الاتصال بقسم للسيدة كاتلين أوكانار بأي لغة تشاء، على هاتف ١-٨٠٠-٨١٣-٥٨٦٣، أو إرسال رسالة بريد الكترونية لها على عنوان

[HRSPtips@usdoj.gov](mailto:HRSPtips@usdoj.gov). بإمكانك أيضاً الاتصال بمركز مُنتهكي حقوق الانسان

أو من خلال الهاتف ١-٨٠٢-٨٧٢-٦١٩٩. [www.ICE.gov/tips](http://www.ICE.gov/tips). وجرانم الحرب على موقع

أنت لست مُطالب بتعريف نفسك عند تقديم المعلومات

Family members who arrange for girls to undergo FGM may believe they are protecting family honor, preserving tradition, or ensuring chastity. Whatever the motivation, performing FGM on girls (under 18 years of age) in the United States is against the law. It is also illegal to assist in carrying out FGM on a girl younger than 18 and to take girls out of the U.S. - or attempt to take them out of the U.S. - to have FGM performed. (18 U.S.C. § 116)



*You can help stop this dangerous practice.*

The Human Rights and Special Prosecutions Section (HRSP) of the U.S. Department of Justice works with other U.S. agencies to end FGM and prosecute those who perform FGM on girls in the U.S. or take them outside the U.S. to have it done. If you have information about someone who is performing FGM in the U.S., or if you or someone you know of may be at risk of having the procedure done here or at risk of being taken outside the U.S. to have FGM performed, please let us know. Call HRSP and leave a message for Kathleen O'Connor in any language, **1-800-813-5863**, or e-mail her at [HRSPTIPS@USDOJ.GOV](mailto:HRSPTIPS@USDOJ.GOV). You can also contact the Human Rights Violators War Crimes Center at [www.ICE.gov/tips](http://www.ICE.gov/tips), or by phone at **1-802-872-6199**. You do not have to identify yourself when providing information.

Les membres de famille qui s'arrangent pour que les filles soient soumises à des MGF pourraient croire qu'ils protègent l'honneur de la famille, préservent la tradition ou garantissent la chasteté. Quel que soit le motif, la MGF pratiquée aux États-Unis sur les filles (de moins de 18 ans) est contraire à la loi. Il est également illégal d'aider à la pratique de la MGF sur une fille de moins de 18 ans et de sortir les filles des États-Unis—ou de tenter de les sortir des États-Unis—pour qu'elles aillent subir la MGF. (18 U.S.C. § 116)

*Vous pouvez aider à mettre fin à cette pratique dangereuse.*

La Section de Droits de l'Homme et des Poursuites Judiciaires Spécialisées (Human Rights and Special Prosecutions Section ou HRSP) du Département de la Justice des États-Unis travaille avec d'autres agences américaines pour mettre fin à la MGF et traduire en justice ceux qui pratiquent la MGF sur les filles aux États-Unis ou qui les sortent des États-Unis pour cette fin. Si vous avez des informations sur une personne qui pratique la MGF aux États-Unis ou si vous-même ou une fille que vous connaissez risque d'être soumise à cette procédure ici ou d'être prise hors des États-Unis pour subir la MGF, faites-nous savoir. Appelez le HRSP en composant le **1-800-813-5863** et laissez à Kathleen O'Connor un message dans n'importe quelle langue; vous pouvez aussi lui écrire à l'adresse [HRSPTIPS@USDOJ.GOV](mailto:HRSPTIPS@USDOJ.GOV). Vous pouvez également contacter le Human Rights Violators and War Crimes Center à l'adresse [www.ICE.gov/tips](http://www.ICE.gov/tips), ou par téléphone en composant le **1-802-872-6199**. Quand vous donnez des informations, vous pouvez le faire de façon anonyme.

ልጃገረዶች የኅፍረተ-ሥጋ-መቆራረጥ እንዲፈጸምባቸው የሚያዘጋጁ የቤተ-ሰብ አባላት፣ የቤተ-ሰብን ክብር ለመጠበቅ፣ ባህልን ለማስከበር ወይም ድንግልናን ለመጠበቅ ነው ብለው ያምኑ ይሆናል። የድርጊቱ መነሻ ምንም አይነት ምክንያት ቢሆንም፤ በልጃገረዶች ላይ (ከ18 ዓመት ዕድሜ በታች በሆኑ) የኅፍረተ-ሥጋ-መቆራረጥ መፈጸም የዩናይትድ-ስቴትስን ሕግ የሚፃረር ተግባር ነው። በተጨማሪ ዕድሜዎ ከ18 ዓመት በታች በሆኑት ልጃገረድ ላይ የኅፍረተ-ሥጋ-መቆራረጥ እንዲፈጸምባት ማገዝና፤ ልጃገረዶችን ከዩናይትድ-ስቴትስ ውጭ በመውሰድ ወይም ከዩናይትድ-ስቴትስ ውጭ ለመውሰድና የኅፍረተ-ሥጋ-መቆራረጥ እንዲፈጸምባቸው መሞከር በሕግ ክልክል ነው። (18 ዩ.ሲ. ደንብ አንቀጽ 116)



*እርስዎ ይህን አደገኛ ድርጊት ማቆም ይችላሉ።*

የዩናይትድ-ስቴትስ የፍትህ ሚኒስቴር የሰብዓዊ መብቶችና ልዩ ዓቃቤ-ሕግ ክፍል ከሌሎች የዩናይትድ-ስቴትስ ድርጅቶች ጋር በመተባበር የኅፍረተ-ሥጋ-መቆራረጥን ለማቆምና፤ በዩናይትድ-ስቴትስ ውስጥ የኅፍረተ-ሥጋ-መቆራረጥ የሚፈጸሙ ወይም የኅፍረተ-ሥጋ-መቆራረጥ ለመፈጸም ልጃገረዶችን ከዩናይትድ-ስቴትስ ውጭ የሚወስዱ ግለሰቦችን ለሕግ በማቅረብ አብሮ ይሰራል። በዩናይትድ-ስቴትስ ውስጥ የኅፍረተ-ሥጋ-መቆራረጥ ድርጊት ስለሚፈጸም ሰው መረጃ ካሎት፤ ወይም እርስዎ ሆኑ ወይም ሌላ የሚያውቁት ሰው ይህ ድርጊት እዚህ የመፈጸም ሥጋት አለ ካላችሁ፤ ወይም ከዩናይትድ-ስቴትስ ውጭ በመውሰድ የኅፍረተ-ሥጋ-መቆራረጥ ድርጊት የመፈጸም አደጋ አለ ካሉ፤ እባኩን ያስታውቁን። ወደ የሰብዓዊ መብቶችና ልዩ ዓቃቤ-ሕግ ክፍል **5863-813-800-1** ስልክ በመደወል ለካትሊን አካነር [Kathleen O'Connor] መልእክት ይተው፤ ወይም ወደ ኢሜልዎ [HRSPTIPS@USDOJ.GOV](mailto:HRSPTIPS@USDOJ.GOV) መልእክት ይላኩ። በተጨማሪ የሰብዓዊ መብቶች ረጋጫችና የጦርነት ወንጀሎች ማእከል በ[www.ICE.gov/tips](http://www.ICE.gov/tips) ወይም በስልክ **6199-872-802-1** ማግኘት ይችላሉ። መረጃውን በሚሰጡበት ጊዜ ማንነትዎን ማሳወቅ የለብዎትም።